

出國報告(出國類別：進修)

西班牙國際學院暨
馬德里康普大學碩士課程
語言進修報告

服務機關：外交部拉丁美洲及加勒比海司

姓名職稱：莊薦任科員滢

派赴國家：西班牙

出國期間：106年10月4日至107年6月30日

報告日期：107年11月7日

摘要

第 50 期外交領事人員西班牙語言訓練為期 9 個月，自上(106)年 10 月 4 日至本(107)年 6 月 30 日止。語言訓練共分為兩大部分：馬德里國際學院 (International House, IH) 西語專業課程及馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」(Título propio de Instituto Universitario de Desarrollo y Cooperación, IUDC)。國際學院西語專業課程內容涵括西班牙語文法、西班牙時事討論、西語藝術文化、西班牙政治社會文化及西班牙語言考試 DELE 等範疇；馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」則包括國際發展合作理論及區域研究、西班牙國際合作發展及相關議題、邏輯框架法理論(Enfoque de Marco Lógico) 及工作坊等三大部分。

目次

壹、進修目的.....	3
貳、進修課程.....	3
參、進修心得.....	8
肆、建議事項.....	8

壹、 進修目的

一、 精進新進人員西班牙語能力

外交部為新進人員規劃國外語言訓練最主要之目的為增進其外語能力，鑒於外交人員工作性質必須以良好之外語能力作為基礎，因此藉由西語專業語言課程及碩士課程並進學習的方式，將有助於參訓人員透過語言瞭解居住國各面向之現勢與發展，以及預先為未來駐外工作之專業西語能力進行培訓與準備。

二、 培育我國外交人員理論與實務應用能力

鑒於我國與拉丁美洲及加勒比海友邦之間合作密切且計畫多元，為清楚瞭解國際間透過政府以及國際組織等模式進行國際合作與發展之模式，包括雙邊、多邊及透過多邊管道進行雙邊合作等，以及合作領域普遍使用之理論架構，馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」課程透過課程講述理論、在工作坊中實際案例探討，以及校外參訪政府部門與國際組織等方式增進學員理論與實務應用能力。

三、 增進新進人員實務經驗

學員們利用課餘時間至駐處實習及協助駐處舉辦之活動，藉此學員們得瞭解外交人員派駐海外之日常工作內容，且透過活動參與，有助學員增進實務經驗與社交能力。

四、 拓展新進人員國際視野與文化素養

駐處鼓勵學員們在課餘時間走訪不同城市與國家，並廣泛接觸不同類型的文化體驗，包括藝術、宗教、建築、歷史等，藉由提升對歐洲地區文化認識及與不同國籍者之間文化交流，有助於訓練外交人員之社交技巧及文化素養。

貳、 進修課程

學員於上(106)年10月4日至本(107)年6月30日派赴西班牙馬德里語言訓練，共為期9個月。語訓課程共分兩大部分，茲簡介如下

一、 馬德里國際學院西語課程

- (一)研習時間：106年10月9日至107年6月27日。週一至週三下午2時至4時，一週共6小時。

(二)研習地點：馬德里國際學院。

(三)授課教師：國際學院西語教授 Sergio Rodríguez。

(四)課程內容：國際學院為本期 2 名參訓學員所規劃之西語專業課程係由教授依據學員需求調整，包括文法練習、時事討論、認識西班牙及拉丁美洲文化、小說閱讀與討論等面向，學員另依要求於 11 月及 5 月分別參加兩場西班牙國家語言檢定考試 DELE。詳細課程之規畫如下：

1. **西班牙語文法**：鑒於學員在國內已先修習西班牙文法，Sergio 教授於文法課程之安排上，主要以容易搞混及常用文法之複習為主軸，透過寫作及口說等方式增進學員應用之機會，並依據學員學習進度隨時調整授課方向，主要課程內容包括簡單過去式與過去未完成式之強化練習、虛擬式的三種用法練習、所有動詞時態的直接與間接敘述練習、人稱代名詞與關係代名詞的直接與間接運用練習、增加口與及書寫豐富度的連接詞練習等主題。
2. **西班牙時事討論**：Sergio 教授依據學員需求及工作性質，不定期透過閱讀報導、觀看影片等方式於課堂間討論時事議題，包括加泰隆尼亞獨立之相關報導、與好萊塢性侵害與性騷擾議題相關之女性主義專欄文章、與退休津貼相關之文章、以西班牙經濟危機為主題之影片等等。
3. **西班牙藝術文化**：西班牙藝術、歷史、飲食等文化底蘊豐富，Sergio 教授曾透過校外教學和學員們一同參觀蘇菲亞王后國家藝術中心博物館(Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía)及至麗池公園(Parque del Retiro)玻璃宮(Palacio de Cristal)參觀當代藝術展覽，以前者為例，教授邀請博物館解說員依時間序列分別介紹電影與照片之歷史、立體主義(Cubismo)、魔幻現實主義、超現實主義、格爾尼卡(Guernica)畫作等內容，增進學員們對西班牙現代藝術之認識。另外學員們曾於國際學院主辦之國際食物日與不同國家學生分享臺灣食物，Sergio

教授也除了在課堂中介紹西班牙各個自治區風土民情及美食特色外，更邀請學員們品嚐其製作之道地美食。

4. 西班牙政治社會文化：在時事討論以外，Sergio 教授透過專題方式讓學員們更瞭解伊比利半島上之政治及社會議題，例如聖誕節前夕播放樂透廣告並討論該節慶和三王節對於西班牙家庭概念的重要性、藉由介紹西班牙南部安達魯西亞省唯一實行共產制度的小鎮討論民主與自由市場的價值等等。另外教授挑選一本關於西班牙內戰之小說貓鬥《*Riña de gatos, Madrid 1936*》，學員們歷時 3 個月、每週 30 至 50 頁進度完成閱讀，並於每週一課堂上就各章節內容進行討論，再由 Sergio 教授補充與西班牙政治社會相關知識。小說背景設定為西班牙內戰前政局受到國際左右派勢力之介入，國內長槍黨、執政左派之共和政府、軍人及天主教勢力相互角力下造成國內紛擾之局面，學員們透過小說閱讀更加了解西班牙政治、歷史與社會文化，包括實際存在之歷史人物以及西班牙最偉大畫家之一委拉斯開茲（Diego Velázquez）生平與畫作介紹。

5. 西班牙語言考試 DELE：為以具體可量化方式測量學員於語訓期間之學習成果，本年度規定於學員語訓初期及結束前分別參加西班牙官方語言考試 DELE，Sergio 教授除透過上述學習方式增進學員聽、說、讀、寫能力外，亦利用不同考試形式加強練習以補強學員之不足。

(五)授課方式：國際學院西語課程係為學員們量身打造之小班教學形式，透過互動式教學，隨時依據學員需求調整內容，主要以課前指定閱讀、課堂中口說練習、課後指定作業，並輔以影音教材增加學習內容活潑及貼近現勢程度。

二、馬德里康普大學「國際合作與發展碩士學程」

(一)研習時間：106 年 10 月 9 日至 107 年 6 月 1 日，每週一至週四下午五時至九時，有時候週五亦安排課程。

(二)研習地點：馬德里康普大學社會科學學院。

(三)授課教師：本碩士學程之師資陣容以馬德里康普大學發展合作研究中心、社會科學學院、國際關係學院及法學院教授及研究員為主，該校依主題不同另邀請西班牙各地大學相關領域教授及國際政府與非政府組織之高階主管擔任講座。

(四)課程內容：本碩士學程課程規劃依三學期分為三大面向，全程以西語授課，課程設計預期讓學生從國際合作基礎知識之學習逐步進展至瞭解特定議題，從理論延伸到國際合作行動之實際應用。各面向相關簡介如下：

1. **國際發展合作理論及區域研究課程**：本階段課程為期 9 週，期間共繳交 2 份分析報告。第一階段屬於入門課程，教授首先介紹國際發展合作（Cooperación Internacional para el Desarrollo）體系，並著重於以社會學與經濟學角度探討國際不平等以及低度發展成因；其次教授以區域研究方式，針對面臨上述問題之拉丁美洲、非洲、地中海區域發展中國家進行深入研究；此外亦以南南合作為基礎，對照西班牙與歐盟針對發展中國家之政策，並透過各種計畫與政策觀察國際合作在不同環境條件下之運作；最後以人權研究結束第一部分課程。
2. **西班牙國際合作發展及相關議題課程**：本階段課程為期 12 週，期間共繳交 1 份分析報告及 1 份團體報告。本階段首先介紹西班牙之國際發展合作歷史與進程，自西班牙作為成員之經濟合作暨發展組織（Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico）及發展援助委員會（Comité de Ayuda al Desarrollo），至西班牙在不同地理區域、產業部門等不同發展建制之參與。課程進行方式主要為教師授課，課程中同學以分組方式進行文件閱讀與整理並上台報告，此外同學亦參訪伊比利美洲秘書處（Secretaría General Iberoamericana, SEGIB）及西班牙國際發展合作署（Agencia Española

de Cooperación Internacional para el Desarrollo, AECID)。其次針對與合作發展相關之議題，包括性別、環境及傳播等議題，有更全面與廣泛的瞭解。另外鑒於人道援助與國際發展合作之理論與實踐環環相扣，政府與非政府組織開始於國際合作領域中增加對於人道援助之重視與研究，故研究所邀請人道行動與衝突研究機構（Instituto de Estudios sobre Conflictos y Acción Humanitaria, IECAH）之研究人員作為人道援助單元課程之講師，增進同學於課程中融合實務與理論之學習。

3. **邏輯框架法理論與工作坊課程：**本階段課程為期 9 週，共舉行 2 次測驗。邏輯框架法最初係由美國國防部使用，在 70 年代逐漸被美國國際開發署所運用，由於其具有容易理解、專業術語少、步驟清楚且具透明性、以尋求參與極大化與尋求共識為目標等特色，邏輯框架法此一以目標為導向之規劃方法已成為國際發展合作領域常用之規劃模式。邏輯框架法主要可分為四個步驟：確認（Identificación）、設計（Diseño）、延續（Seguimiento）、評量（Evaluación）。教授首先透過定義邏輯框架法中各個階段內容協助同學理解概念，其次將該理論框架在實踐過程中每一個步驟獨立出來，以團體討論方式完成個案研究，使同學能夠在練習過程中實際運用國際合作領域中經常被使用之理論與討論模式。

(五)授課方式：由於課程涉及不同領域之專業，因此該碩士課程係以數個教授負責特定議題之方式輪流教授課程，或以課堂講解輔以學生發問之形式，或以分組就特定主題討論之形式。為增加學生課程之參與程度，課程開始前教授會將閱讀資料放上網提供學生預作準備，並在課程結束後將簡報上傳。除課堂授課外，學校亦安排非政府組織參訪以及研討會之活動，以增加多元性。

參、進修心得

學員認為本次語訓經驗非常寶貴，這九個月來切切實實地體驗留學生活及派駐海外的生活。學習語言及接觸當地文化成為必然而不需大肆宣揚的生活一部分，反而是藉著實習機會，學員獲得了從不同面向觀察我國與駐在國及海外國人之間互動與聯繫方式，並從前輩身上看到如何在我們工作崗位上，運用機會突破既有限制之思維。更甚的是，經歷過與銀行及電信公司等西班牙當地人亦稱為易進難出的虎穴之糾纏、Airbnb 普及造成租屋困難與房價飆高、竊賊態度光明正大且防不勝防等生活日常後，反而更能夠以理解在國外求學與生活所經常面臨的事實，亦期許自己將語訓期間獲得的能力及經驗加以運用，並能夠具同理心，不僅是對待需要的民眾，也是第一線服務的同仁。

肆、建議事項

馬德里國際學院西語專業課程及康普大學「國際合作與發展碩士學程」兩項課程充實且豐富，有效幫助語言能力及專業知識之提升，唯一可惜的是，沒有辦法取得學位。學員認為書寫與口頭表達是最能達到語言能力提升之途徑，因為只有理解才能夠進一步用自己的方式傳達概念，取得學位並不是因為希望多一項文憑，反而是在撰寫論文大綱及與指導教授討論的過程當中，能夠將所學及所理解的以口頭及文字方式傳達出來。因此學員認為，在語訓期間能夠取得學位，將有助於達到精進語言能力之目的，亦符合國家對於語訓學員之期待。